

SCUOLA DI BIBLISTICA • CORSO: EBRAICO BIBLICO 1  
LEZIONE 17

## I pronomi dimostrativi ebraici

### Questo, quello

di GIANNI MONTEFAMEGLIO

Alla scuola elementare viene insegnato: I pronomi dimostrativi sono: questo, codesto e quello. Ormai il “codesto” è sparito dall’uso e si conserva solo in alcune zone della Toscana. Non ci rimangono quindi che *questo* e *quello*. Anche in ebraico ci sono.

Il **pronome dimostrativo** indica una persona o una cosa e sta al posto del nome. Ecco un esempio: Marito e moglie trascorsero una serata serena; mentre *questa* leggeva la Bibbia, *quello* leggeva il giornale.

I pronomi dimostrativi si concordano ai nomi di riferimento al maschile e al femminile, al singolare e al plurale. Anche in ebraico è così. Vediamoli.

QUESTO					
SINGOLARE			PLURALE		
Questo	זֶה	<i>seh*</i>	Questi	אֵלֶּה	<i>èleh</i>
Questa	זֹאת	<i>sot*</i>	Queste		
QUELLO					
SINGOLARE			PLURALE		
Quello	הוּא	<i>hu</i>	Quelli/quegli	הֵם	<i>hem</i>
Quella	הִיא	<i>hi</i>	Quelle	הֵנָּה	<i>hèna</i>

\* La s di *se* e di *sot* è la lettera *sàyn* (ס), che va pronunciata come la s dolce di “rosa”.

### Una particolarità

Quando il pronome dimostrativo è soggetto, viene posto di solito prima del nome e non ha mai l’articolo. Esempio: Questo è un uomo: זֶה אִישׁ (*seh iysh*).

Quando invece è attributo, viene posto sempre dopo il sostantivo; se il nome ha l'articolo, anche il pronome prende l'articolo. Esempio: Questa donna: האשה הזאת (*haishàh hasòt*), letteralmente: “La donna la questa”.